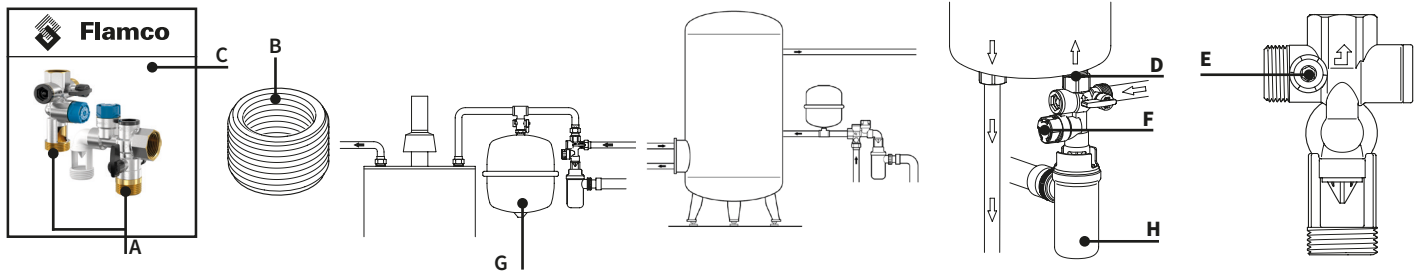


Flexbrane

- ENG** Installation and operating instruction
- FR** Installation et mode d'emploi
- DE** Montage- und Bedienungsanleitung
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- RU** Инструкция по монтажу и эксплуатации



ENG

1. General

This set comprises a Flexbrane hydraulic safety group (A), an optional adapter (B) and this instruction (C).

Application

- A Flexbrane safety assembly may be fitted to all sorts of storage water heaters under the terms of EN 1487. The maximum permitted output (in kW) is printed onto the cap.
- The Flexbrane relieves excessive pressure in storage water heaters.
- The Flexbrane NF INOX is recommended for use in situations where selective leaching of lead or zinc may occur.

Safety



- Fit the Flexbrane in a position not susceptible to frost that is easily accessible for maintenance purposes.
- Do not insulate the Flexbrane.

2. Installation

Safety requirements during installation



- Maximum system pressure 5.25 bar.
- If the pressure in the supply line exceeds this value, a pressure-reducing valve must be fitted before (upstream from) the safety group.
- Minimum system pressure 0.2 bar.
- Maximum system supply-line temperature 95 °C.
- Minimum system temperature 0 °C.

- Ensure installation is carried out by qualified personnel
- Do not contravene local rules and regulations and respect the sanitary rules according to EN806 and EN 1717.
- Flush out the system thoroughly before fitting the Flexbrane.
- The circuit-breaker must always remain free.

1. The Flexbrane (A) must be fitted to the boiler's cold-water feed, (eventually by) using a dielectric (D)*, with the circuit-breaker pointing straight down. The water feed pipe must be connected to the water supply in the direction of the arrow.
Discharge pipe dimensions:
½": minimum diameter 20 mm
¾": minimum diameter 25 mm
1": minimum diameter 25 mm
Between the air break to drain and the waste water system a siphon shall be used.
* Dielectrics (dielectric insulating connectors) are used to prevent accelerated corrosion in the piping as a result of selective leaching and stray current.
2. Use PTFE tape on the Flexbrane and (if applicable) on the adapter. The adapter is supplied only with the ½" version.
3. It is quite normal for water to be discharged from the boiler via the safety assembly (approx. 3% of the capacity of the boiler). To prevent such waste of hot water/energy and the associated risk of valve pollution and prolonged leakage, we recommend that you connect an Airfix A or Airfix D flow expansion vessel (G) between the safety assembly and the boiler.

3. Commissioning

1. Open the stop cock on the Flexbrane.
2. Drain the water and bleed the air by lifting the overflow valve (F) for as long as it takes until no more air is released.
3. Close the overflow valve.

Maintenance/service

- Carry out regular inspections.
- Open and close the overflow valve and the stop cock manually at least once per month to prevent limescale.
- Inspect the non-return valve.
- The inbuilt non-return valve restricts backflow of water in the supply line and must be regularly inspected: Close the stop cock, unscrew the control cap (E) (6-mm Allen key) and check that there is no leakage.

4. Removal

1. Maintenance to the system may only be carried out when the system has been allowed to cool fully.
2. Release the pressure from the pipe.
3. Remove the Flexbrane from the system.

Environmental considerations



Observe local regulations when disposing of the Flexbrane.

FRA

1. Généralités

Cet ensemble comprend un groupe de sécurité hydraulique Flexbrane (A), un adaptateur facultatif (B) et cette instruction (C).

Application

- Un ensemble de sécurité Flexbrane peut être installé sur tous les types de chauffe-eau à accumulation conformément aux dispositions de la norme EN 1487. La puissance maximale autorisée (en kW) est imprimée sur le capuchon.
- Le Flexbrane atténue la pression excessive dans les chauffe-eau à accumulation.
- Flexbrane NF INOX est recommandé pour une utilisation dans des situations où une corrosion électrochimique peut se produire.

Sécurité



- Installez le Flexbrane dans une position où il ne sera pas susceptible de geler et facile d'accès à des fins de maintenance.
- N'isolez pas le Flexbrane.

2. Installation

Exigences de sécurité lors de l'installation



- Pression maximale du système : 5,25 bars.
- Si la pression dans la conduite d'alimentation dépasse cette valeur, un détendeur doit être installé avant le (en amont du) groupe de sécurité.
- Pression minimale du système : 0,2 bar.
- Température d'alimentation de système maximale: 95 °C.
- Température minimale du système: 0 °C.

- Assurez-vous que l'installation est effectuée par un personnel qualifié.
- Ne contrevenez pas aux règles et réglementations locales et respectez les règles sanitaires en accord avec les normes EN806 et EN 1717.
- Rincez soigneusement le système avant de monter le Flexbrane.
- La rupture de charge doit rester libre de toute obstruction.

1. Le Flexbrane (A) doit être monté (directement) sur l'eau chaude (stockage) (à l'aide de clés à fourche standard); (puis, éventuellement) insérez un diélectrique (D)*, La rupture de charge pointant tout droit vers le bas. Le tuyau d'alimentation en eau doit être raccordé à l'alimentation en eau dans le sens de la flèche.
Dimensions du tuyau d'évacuation :
½" : 20 mm de diamètre minimum
¾" : 25 mm de diamètre minimum
1" : 25 mm de diamètre minimum
Un siphon doit être installé entre la garde d'air et le système d'eaux usées.
* Les raccords diélectriques (connecteurs isolants diélectriques) servent à empêcher la corrosion accélérée de la tuyauterie résultant de la corrosion électrochimique.
2. Utilisez du ruban PTFE sur le Flexbrane et (le cas échéant) sur l'adaptateur. L'adaptateur est fourni uniquement avec la version ½".
3. Il est tout à fait normal que de l'eau sorte du ballon d'eau chaude via le dispositif de sécurité (environ 3% de la capacité du ballon). Pour éviter ce gaspillage d'eau chaude / d'énergie et le risque de pollution de la vanne et de fuites prolongées, nous vous recommandons de raccorder un vase d'expansion (G) Airfix A ou Airfix D entre le groupe de sécurité et la chaudière.

3. Mise en service

1. Ouvrez le robinet d'arrêt sur la Flexbrane.
2. Vidangez l'eau et purgez l'air en soulevant la soupape de sureté (F) aussi longtemps que nécessaire jusqu'à ce qu'il ne reste plus d'air.
3. Fermez la soupape de sureté.

Maintenance/entretien

- Effectuer des inspections régulièrement.
- Ouvrez et fermez la soupape de sureté et le robinet d'arrêt manuellement au moins une fois par mois pour éviter le tartre.
- Inspectez le clapet anti-retour.
- Le clapet anti-retour intégré limite le retour d'eau dans la conduite d'alimentation et doit être inspecté régulièrement : Fermez le robinet d'arrêt, dévissez le capuchon de contrôle (E) (clé Allen de 6 mm) et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite.

4. Démontage

1. La maintenance du système ne peut être effectuée que lorsque le système n'a pu refroidir complètement.
2. Relâchez la pression du tuyau.
3. Retirez le Flexbrane du système.

Considérations environnementales



Respectez les réglementations locales lors de la mise au rebut du Flexbrane.

1. Allgemeines

Das Set enthält eine hydraulische Flexbranne Sicherheitsgruppe (A), einen optionalen Adapter (B) und diese Anleitung (C).

Einsatzbereich

- Eine Flexbranne Sicherheitsgruppe kann an Heißwasserspeicher aller Typen gemäß DIN EN 1487 montiert werden. Die zulässige Höchstleistung (in kW) ist auf der Kappe aufgedruckt.
- Die Flexbranne dient zum Ausgleich von Überdruck in Heißwasserspeichern.
- Empfohlen wird die Flexbranne NF INOX für den Einsatz in Situationen, in denen das selektive Auslaugen von Blei oder Zink auftreten kann.

Sicherheit



- Der Einbauort der Flexbranne muss frostfrei und zu Instandhaltungs-/Wartungszwecken leicht zugänglich sein.
- Die Flexbranne darf nicht isoliert werden.

2. Installation

Sicherheitsanforderungen bei der Installation



- Der maximale Anlagendruck beträgt 5,25 bar. Wenn der Vorlaufdruck diesen Wert überschreitet, muss ein Druckminderungsventil der Sicherheitsgruppe vorgelagert montiert werden.
- Der minimale Anlagendruck beträgt 0,2 bar.
- Die maximale Anlagen-Vorlauftemperatur beträgt 95 °C.
- Die minimale Anlagentemperatur beträgt 0 °C.
- Die Installation muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Die örtlichen Gesetze und Regelungen sowie die Gesundheitsvorschriften gemäß DIN EN 806 und DIN EN 1717 sind einzuhalten.
- Vor der Montage der Flexbranne die Anlage gründlich spülen.
- Der Leistungsschalter muss jederzeit zugänglich bleiben.

1. Die Flexbranne (A) wird an den Kaltwasserzulauf des Warmwasserspeichers montiert, wobei ggf. (möglicherweise) eine dielektrische Kupplung (D)* einführen, wobei der Leistungsschalter gerade nach unten zeigen muss. Das Wasserzulaufrohr muss in Pfeilrichtung an die Wasserversorgung angeschlossen werden. Abmessungen der Abflussleitung:
½": Mindestdurchmesser: 20 mm
¾": Mindestdurchmesser: 25 mm
1": Mindestdurchmesser: 25 mm
Zwischen dem Entlüftungsschalter und dem Abwassersystem muss ein Syphon installiert werden.

- * Dielektrika (dielektrische Isolierverbinder) dienen der Vorbeugung beschleunigter Korrosion in den Rohrleitungen durch selektives Auslaugen und Streutrom.
- 2. An der Flexbranne und ggf. am Adapter PTFE-Band anbringen. Der Adapter wird nur mit der Ausführung ½" mitgeliefert.
- 3. Es ist ganz normal, dass Wasser aus dem Boiler über die Sicherheitsgruppe abläuft (etwa 3% der Boilerkapazität). Zur Vermeidung des dadurch entstehenden Verlusts von Warmwasser/Energie und des damit verbundenen Risikos der Ventilverschmutzung und andauernder Leckagen empfehlen wir Ihnen, zwischen der Sicherheitsgruppe und dem Boiler ein Strömungs-Ausdehnungsgefäß vom Typ Airfix A oder Airfix D (G) einzubauen.

3. Inbetriebnahme

1. Den Absperrhahn an der Flexbranne öffnen.
2. Das Wasser ablaufen lassen und Luft ablassen, indem das Überströmventil (F) geöffnet wird, bis keine Luft mehr entweicht.
3. Das Überströmventil schließen.

Instandhaltung/Wartung

- Regelmäßige Inspektionen durchführen.
- Das Überströmventil und den Absperrhahn mindestens einmal im Monat manuell öffnen und schließen, um Kalkablagerungen zu verhindern.
- Das Rückschlagventil prüfen.
- Das integrierte Rückschlagventil schränkt den Wasserrückfluss im Vorlauf ein und muss regelmäßig geprüft werden: Den Absperrhahn schließen, die Kontrollkappe (E) (6-mm-Innensechskantschlüssel) abschrauben und auf Leckagen prüfen.

4. Demontage

1. Wartungsarbeiten an der Anlage dürfen nur dann ausgeführt werden, wenn die Anlage vollständig abgekühlt ist.
2. Die Rohrleitung drucklos machen.
3. Die Flexbranne von der Anlage entfernen.

Umweltanforderungen

- Für die Entsorgung der Flexbranne müssen die örtlichen Vorschriften eingehalten werden.



1. Algemeen

Deze set bestaat uit een Flexbranne veiligheidsgroep (A), een optioneel verloopstuk (B) en deze instructies (C).

Toepassing

- Een Flexbranne veiligheidsgroep kan worden gemonteerd op alle soorten warmwatervoorraadtoestellen onder de voorwaarden van EN 1487. Het maximaal toegestane vermogen (in kW) staat vermeld op de knopopdruk.
- De Flexbranne dient ter voorkoming van een te hoge druk in het warmwatervoorraadtoestel.
- De Flexbranne NF INOX wordt aanbevolen in situaties waar ontzinking of ontleding kan optreden.

Veiligheid



- Installeer de Flexbranne in een vorstvrije locatie en op een plek die goed toegankelijk is voor onderhoud.
- Isoleer de Flexbranne niet.

2. Installatie

Veiligheidsseisen tijdens de installatie



- Maximale systeemdruk 5,25 bar.
- Indien de toevoerdruk hoger kan zijn moet vóór (stroomopwaarts) de veiligheidsgroep ook een drukreducerendventiel geplaatst worden.
- Minimale systeemdruk 0,2 bar.
- Maximale systeemtoevoertemperatuur 95 °C.
- Minimale systeemtemperatuur 0 °C.
- Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren.
- Houdt u zich aan de lokale regelgeving en richtlijnen en

respecteer de hygiënevoorschriften conform EN806 en EN 1717.

- Spoel de installatie voldoende door alvorens de Flexbranne te installeren.
- De onderbrekingsinrichting moet altijd vrij blijven.

1. De Flexbranne (A) moet (rechtstreeks) in de koudwateraanvoerleiding van de boiler te worden gemonteerd (met behulp van standaard steekslutels), eventueel met tussenplaatsing van een dielektrisch (D)*, met de onderbrekingsinrichting recht naar beneden (verticaal) gericht. De wateraanvoerleiding moet in de richting van de pijl op de toevoeraansluiting worden aangesloten. Afmetingen van afvoerleidingen:
½": minimale diameter 20 mm
¾": minimale diameter 25 mm
1": minimale diameter 25 mm
Tussen de luchtafvoer naar afvoer en het afvalwatersysteem moet een sifon worden gebruikt.
* Dielektrika (dielektrische isolatieconnectoren) worden gebruikt om versnelde corrosie in de leidingen te voorkomen als gevolg van selectieve uitspoeling en zwerfstromen.
2. Gebruik PTFE-tape op de Flexbranne en (indien van toepassing) op het verloopstuk. Het verloopstuk wordt alleen bij de ½" uitvoering meegeleverd.
3. Het is normaal dat bij elke opwarming van de boiler via de veiligheidsgroep water uit de boiler wegloopt (ongeveer 3% van de inhoud van de boiler). Om dergelijke verspilling van warm water/energie en het bijbehorende risico op ventielvervuiling en langdurigere lekkage te voorkomen, verdient het aanbeveling om tussen de veiligheidsgroep en de ketel een doorstroomd

Airfix A of Airfix D expansievat (G) aan te sluiten.

3. Inbedrijfstelling

1. Afsluitkraan van de Flexbranne openen.
2. Lucht en water aflaten door overstortklep (F) te lichten tot er geen lucht meer wordt afgevoerd.
3. Overstortklep sluiten.

Onderhoud/service

- Voer regelmatig inspecties uit.
- Open en sluit het overstortklep en de afsluitkraan eenmaal per maand handmatig om kalkaanslag te voorkomen.
- Inspecteer de terugslagklep.
- De ingebouwde terugslagklep beperkt de terugstroming van water in de aanvoerleiding en moet regelmatig worden geïnspecteerd: Sluit de afsluitkraan, schroef de bedieningsdop (E) (6 mm inbussleutel) los en controleer of er geen lekkage is.

4. Demoneren

1. Alleen onderhoud plegen als het systeem afgekoeld is.
2. Maak de leiding droekloos.
3. Verwijder de Flexbranne uit het systeem.

Milieu



Houd u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de Flexbranne. Neem de lokale voorschriften in acht bij het afvoeren van de Flexbranne.

1. Общие сведения

Данный набор включает группу безопасности Flexbranne (A), адаптер (B) и настоящую инструкцию по эксплуатации (C).

Область применения

Группа безопасности Flexbranne может быть использована со всеми типами водонагревателей в соответствии с требованиями EN 1487. Максимально допустимая мощность (в кВт) указана на колпачке. Группа безопасности Flexbranne позволяет предотвратить превышение давления в накопительных водонагревателях. Группа безопасности Flexbranne NF INOX рекомендована к применению в ситуациях, когда возможно выборочное выщелачивание свинца или цинка в процессе эксплуатации.

Безопасность



Группа безопасности Flexbranne устанавливается в местах, не подверженных замерзанию, в доступных для легкого технического обслуживания. Не требует изоляции!

2. Установка

Требования безопасности в процессе установки:



- Максимальное рабочее давление 5,25 бар
- Если давление в подающем трубопроводе превышает указанное значение, требуется установить редукционный клапан перед группой безопасности.
- Минимальное рабочее давление 0,2 бар.
- Максимальная температура подающего трубопровода 95 °C
- Минимальная температура среды 0 °C

Установка должна осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами и нормами и в соответствии с санитарно-гигиеническими требованиями согласно EN806 и EN1717.

Тщательно промойте систему перед установкой группы безопасности Flexbranne.

1. Flexbranne (A) необходимо установить непосредственно на трубопроводе (используя стандартные гаечные ключи), установите диэлектрический фитинг направлением вниз. Трубопровод подачи воды должен быть подключен к водопроводу в направлении, указанном стрелкой. Размеры выпускной трубы:
½": минимальный диаметр 20 мм;
¾": минимальный диаметр 25 мм;
1": минимальный диаметр 25 мм.
Рекомендуется установить сифона после воздушного клапана
* Диэлектрики (диэлектрические изолирующие фитинги) используются для предотвращения ускоренной коррозии в трубопроводе.
2. Используйте ленту PTFE на Flexbranne и (если применимо) на адаптере. Адаптер поставляется только с ½" версии.
3. Вполне нормально, что вода отводится из котла через предохранительный узел (прибл. 3% от мощности котла). Для предотвращения потерь горячей воды / энергии и связанного с этим риска загрязнения клапанов и длительной утечки рекомендуется подключить расширительный бак Airfix A или Airfix D (G) между предохранительным узлом и котлом.

3. Обслуживание

1. Откройте стопорный кран на группе безопасности Flexbranne.
2. Сдрируйте воду и стравите воздух, используя переливной клапан (F).
3. Закройте переливной клапан.

Сервисное обслуживание

- Осуществляйте регулярный осмотр группы безопасности Flexbranne.
- Открывайте и закрывайте переливной клапан и запорный кран не реже одного раза в месяц для предотвращения залипания.
- Проверьте работу обратного клапана. Встроенный обратный клапан ограничивает обратный поток воды в линии подачи и должен регулярно проверяться: закройте стопорный кран, отвинтите крышку (E) (6-мм шестигранный ключ) и проверьте, нет ли утечки.

4. Утилизация

- Любые сервисные работы должны осуществляться, когда система полностью остыла.
- Стравите давление.
- Демонтируйте группу безопасности.

Требования к охране окружающей среды



Соблюдайте действующие требования к утилизации аналогичных продуктов Flexbranne.